

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Band: 42 (2015)
Heft: 4

Artikel: Si Heidi hubiera existido de verdad...
Autor: Linsmayer, Charles
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908207>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Si Heidi hubiera existido de verdad...

Con "Maja" y "Rosmarin", Ina Jens erigió un auténtico monumento literario al Domleschg, desde el lejano Chile.

CHARLES LINSMAYER

El ejemplo de la escritora grisona Ina Jens muestra maravillosamente cómo la perspectiva desde otro país, otro continente, puede conducir a que la patria que uno ha dejado se convierta en un objeto literario especialmente intenso, nutrido por la melancolía. Claudia Cadisch nació el 22 de octubre de 1880 en Thusis, estudió en la Escuela de Magisterio de Coira, y, tras una sustitución en Wattwil, encontró su primer trabajo en la Escuela Alemana de la ciudad búlgara de Rustschuck. Allí se casó con un colega alemán, Carl G. Werkmeister, y en 1907 ambos fueron destinados a la Escuela Alemana de la ciudad chilena de Concepción. En 1916 se trasladaron a Viña del Mar, al lado de Valparaíso, donde su marido dirigió la Escuela Alemana, hasta 1923, antes de que lo hiciera la propia Claudia Werkmeister-Cadisch durante 22 años.

Allí, en la sofisticada ciudad a orillas del Pacífico, empezó su nostalgia de Los Grisones, y así escribió un libro con el pseudónimo de Ina Jens, con recuerdos de su niñez en Domleschg. Envío el manuscrito a la editorial Reinhardt, de Basilea, y publicó su primer libro en 1926.

¿Literatura juvenil? No necesariamente

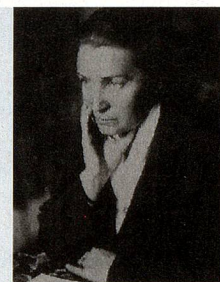
El libro fue inmediatamente clasificado como literatura juvenil, pero toda la magia de esta obra se revelaba sobre todo ante el lector adulto, receptivo a la nostalgia. Tras el sencillo título de "Maja" se presentaba con imágenes y experiencias memorables la niñez de una niña grisona que llevaba ese nombre y se crió justo en esos años en el remoto y aislado Domleschg, en la época en que Johanna Spyri escribía sus libros sobre Heidi. Pero la contrapartida del sentimentalismo y la idealización romántica del mundo de Heidi se inscribe aquí en una atmósfera sobria, más bien prosaica, una caracterización verosímil de los personajes, psicológicamente dotada de una gran sensibilidad y un trato distendido y muy natural con imáge-

nes y temas de las narraciones alpinas populares. Y frente a los libros sobre Heidi, obras de una escritora urbana que romantizaba sus narraciones, "Maja" parecía un testimonio de algo vivido y recordado, inmediato, real y auténtico.

El libro fue un éxito rotundo, y ya dos años más tarde, Ina Jens siguió relatando la niñez de Maja, en su tomo artísticamente equiparable, "Rosmarin". Después, entre 1935 y 1941, pasó a tratar temas de su patria sudamericana de adopción, en obras como "Mirasol", "Manuelitos Glücksfall", "Unter chilenischem Himmel" o "Hannelores Urwaldwinkel", para familiarizar con ellos a los pequeños lectores europeos. Pero pese a lograr, en algunos casos, una obra maestra, esas narraciones chilenas ya no alcanzaron en su conjunto la densidad ni la credibilidad de las de Domlesch. Por muy exótico que sea el escenario chileno, a los textos les faltan esa intimidad y esa luminosidad con las que la nostalgia de esa niña llamada Maja hechizó los relatos.

Rota anímicamente por la muerte de su único hijo, Ina Jens falleció en Valparaíso el 17 de enero de 1945, a los 65 años de edad, totalmente sola, y sin volver a ver a su patria.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO ESPECIALIZADO EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH



"Entonces la abuela se rió, pasó otra vez la mano por el romero, aspiró el profundo aroma de sus manos y dijo: 'Esto también es algo muy particular. Cada alma humana necesita su aroma para vivificar el pasado, y el mío es el del romero. Cuando seas mayor también tú lo vivirás y lo comprenderás.'"

(De: "Rosmarin", Basilea, 1928, agotado)